

今日東區

胡鴻烈敬題

期八十五第

務印洋海：印承
系聞新院學仁樹：版出
道翠慧道山馬寶角北：址地
四六九六一七五：話電

品賣非

版出日五十月每

歡迎來電 提供活動消息

電話：五七一六九六四

今日東區五週年誌慶

立論中肯

李汝大

致意

年週五區東日今

力羣策羣

昌世文

賀敬

年週五區東日今

樹仁學院
新聞系講師

曾景安張林森
董金鍾天法

賀敬

今日東區五週年誌慶

東區區議會

主席：岑才生

議員：

貝納祺	趙建民	洪英豪	李廣林	柯渭強	杜本文
陳英麟	周鳳翔	黎志強	李汝大	羅友聖	黃明權
陳婉嫻	周潔冰	林德望	梁秀志	石貴春	黃德倫
鄭會友	覃定邦	林德安	李家祥	沈志堅	胡定邦
阮其江	傅元章	馬麗華	文世昌	丁毓珠	余煦光
周張慧冰	容馬珊兒				

敬賀

服務社區

丁毓珠

致意

今日東區五週年誌慶

寶湖海鮮酒家

Treasure Lake Seafood Restaurant

寶馬山賽西湖花園

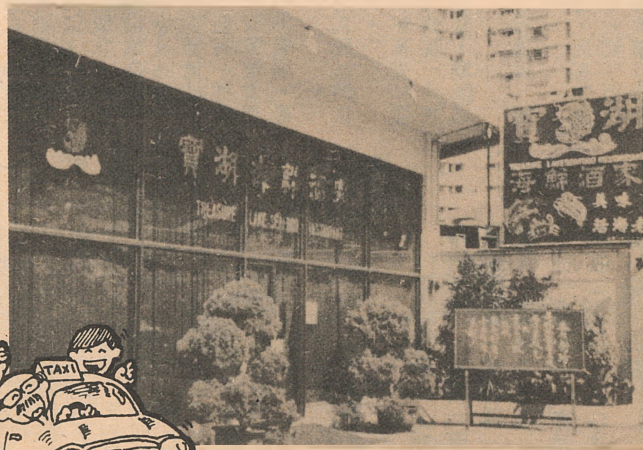
午市精美點心
晚飯巧手小菜
海鮮種類繁多

代客泊車

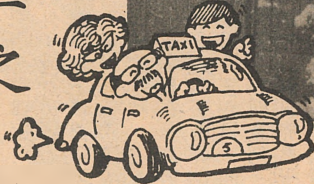
全港唯一之
園林花園酒家

香港北角寶馬山道賽西湖商場十三號

電話：570 8431



搭的士嚟食都抵！



香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

蘇聯局勢不穩 裁軍剋星再現

常規和化學條約簽署後，解除了西歐的憂慮，令長期依賴美國「核子保護」為護盾的西歐諸國，放心讓美國與蘇聯在原定二月峯會簽署削減長程導彈協議。

他們帶來一個新的危機。由於統一速度太快，統一後的德國可能再度在歐洲抬頭，令部份北約成員國感到威脅，因此對裁軍有所保留。

至於華約方面，東歐諸國在開放改革後，經濟出現嚴重

今日按語

■美蘇上月底「一致同意」押後二月莫斯科峯會，反映西方世界對結束東西方冷戰的「伙伴」戈巴卓夫開始起疑慮，在東西裁軍議程再次填上「信任因素」，這是戈氏八五年上台後在裁軍問題上「開快車」以來的大倒

「歐洲常規
軍備條約」已於
九〇年底在巴黎
簽署，正式結束
歐洲的冷戰。

條約規定北
約和華約須在九
四年初完成削減

蘇聯

軍裁

拮据，無法支付銷毀坦克及監察執行所需費用。

而華沙集團的首腦蘇聯，經濟已陷於崩潰邊緣，多個加盟共和國不約而同要

退。

■美蘇在削減化學及常規武器上均已簽定條約，解放四十多年來被這兩種蘇聯佔優的武器挾持作「人質」的西歐人；西歐人基於這種「安心」，為美蘇削減長程導彈亮了綠燈。故若如美國所說，美蘇在常規軍備條約的執行上出現分歧，懷孕十多年的美蘇長程導彈條約，可能難免流產的厄運。

行動。屆時雙方最多只能擁有二萬架坦克、二萬台大炮、三萬架裝甲戰車、六千八百架戰機和二千架武裝直升機。此外，條約列明在九四年，蘇聯要完全撤出東歐，美軍駐歐不可超過十九萬五千，而德國則不

軍克星再

■又巴卓夫在裁軍桌上堅持將裁軍和國內問題劃清界線，這是美國談判專家所熟知的，故雖然去年六月華盛頓峯會期間，立陶宛的獨立運動正值鬧得熱鬧，美蘇亦順利達成數項裁軍協議；因此蘇軍一月在波羅的海三國的鎮壓行動，對美蘇峯會應非屬決定性阻障。

■在戈巴卓夫的位置而言，他個人極需此種峯會來加強他的「存在感」；故料戈氏的考慮是：即使峯會在常規條約「分歧」的陰影下未能達成實質成果，只要像一九七二年限制戰略武器（SALT II）談判達成臨時締約，亦可接受。

可擁有超過三十五萬的軍隊。至於另一種蘇聯長期佔優的化學武器，美蘇已於去年六月峯會簽定裁減條約。

從表面上看來，條約落實代表着裁軍已正式開始，但是，一些觀察家認為，兩集團也在着不少內部問題，正威脅着裁軍之可行性。

就北約而言，德國統一為

穩

現

響甚大。
另外蘇聯根據「歐洲常規軍備條約」向北約提供軍事資料，被評為遠離事實，其中國防開支及軍事裝備數字，比實際情況少，令西方質疑其對裁軍之誠意。

這一連串不利因素，令裁軍談判的「尅星」——「不信任」冒現，裁軍前景蒙受阻礙。

裁軍程式面臨考驗

波斯灣戰爭的爆發及蘇聯國內的危機，令美蘇沿用的裁軍方程式不再計算出理想的答案。

兩國依然擁有全世界絕大部分的軍力，包括核子武器、洲際長程導彈，因此美蘇在未來的世界性裁軍方面，仍

觀察家認為，西方盟國擔心蘇聯的國內問題日益嚴重，令戈巴卓夫地位不穩，若簽署了長程核彈協議後，萬一蘇聯政局有變，將對歐洲各國的安全構成重大威脅。再加上目前蘇聯在執行常規軍備削減條約上出了問題。

然扮演一個決定性的角色，故裁軍不宜走多極化路線。另外華沙北約軍事人員去年一月十六日首次在維也納，重新建立兩敵對陣營間的信任。之後，東歐華沙集團更宣布軍事轉化為政治性組織。

而海灣戰爭清楚表明，一直受制於蘇聯的伊拉克，由於蘇聯為挽救國內經濟而實施緊縮外交，減少對盟國的干預和援助，令蘇聯對伊拉克的制衡鬆懈，因而使伊拉克有機可乘。

所以國際戰略研究所比倫狄克謂：「北約現在最重要的，是要說服輿論，使他們相信北約還是需要強大的組織；但是北約似乎無意效法華約，改變為一純政治的組織；他們仍相信可扮演某種角色，美國更欲籍北約繼續影響歐洲事務。」



中國司法制度 大黨？大法？

最近，中國政府連續審訊了多位民運人士，除了在政治上惹起人們的關注；很多人亦開始對中國的司法制度產生興趣：究竟它與西方的一套有甚麼分別？它是否一個完全獨立的機構？現實上執行的情況又如何……

中文大學「中國法制研究計劃」研究員張鑫表示，要了解中國的司法制度，就必先清楚認識整個中國政府的運作和施政原則。

他說，對於中國來說，法律就是國產黨就是落實階級鬥政府一向強調的四項「共產黨領導」，部門，包括司法機關的領導，所以黨的

案件中，中國的法院應當涉及刑事或政治「導」便顯得更重要了。

的關係，因而亦有機

向接受西方法律觀
國內的判決。他指出
的罪犯，以收「殺一
儆百」之效，以維護
利益。但港人對此種
法律學來看，中國的
有不同。在西方國家
精神所在。但中國的

司法部門
實際權力

與港人理解的有所不同。在西方國家，司法獨立就是在憲法面前人人平等。但中國的司法獨立僅是司法的行政過程獨立，到了判決的時候，判詞仍要黨內有關人仕核准。

張先生透露，在中國是「合議庭」制，經二至三名法官判決後，判詞要交由「黨組」和「黨委」批准。由於「不怕官、只怕管」的關係，國內法官的判決都會按黨的「政策」施判，以免蒙上「反黨」的罪名。

認罪，否則公安不會放人，這樣的做法已是逼使犯人認罪。

若果疑犯肯認錯的話，公安有權放人，亦有權不予起訴；即使證據確鑿，公安仍可釋放疑犯，可見公安權力甚大。

中國的法院現行二審終審制。譬如說當事人不滿第一審法院的判決，可依法上訴到第二審法院，二審法院的判決為最終判決，當事人無權再上訴，但仍可在刑罰執行其間提出申訴。

現時中國的最高法院，處理得最多的是申訴及覆核死刑及無期徒刑的案件。

提到法院，一般人自然會想起律師。在中國，律師是國家法律工作者，向國家領取工資，他們必須站在國家的立場，考慮國家的整體利益，不能只遵照委託人的意願辦事，這是中國律師的特色。

例如，天津市一間木器廠廠長，輕信孫某與尹某之吹噓，與他們簽訂了一個購買小徑圓木的合同，並交付五萬元。

後來發覺此二人根本無貨，於是委託律師代為起訴追討。委託人只希望迅速收回貨款，但律師卻認為此二人有欺詐罪嫌，應向檢察院提出控告。可見律師爲了國家利益，必要時可以超越代理的權限，增加被委託的

而在刑事案件中，法院可委派律師給犯人，也可以由犯人自己聘請，但犯人被公安拘留期間，是絕對不可以請律師，直至法院開庭時才可以有律師代辯護，但疑犯亦有權不接受任何律師的幫助，而可以由疑犯的親人、朋友等代為辯護，甚至疑犯可以自辯。但有一點需要注意，就是律師有權翻查一切文件，而親友代辯或自辯則沒有此權。

雖說疑犯可以引用官委律師，也可以自行聘請，但也有例外；最近民運人士王軍濤的案件審判，法院便規定王軍濤只可以引用法院委派的律師，不可以自行聘請，但他仍有權放棄官委律師代辯的權利。

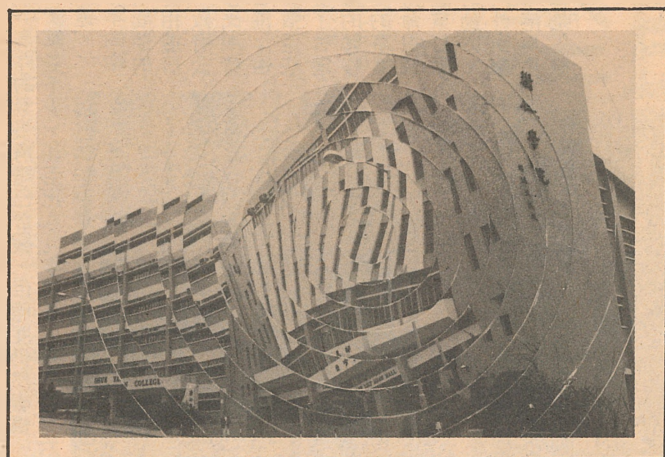
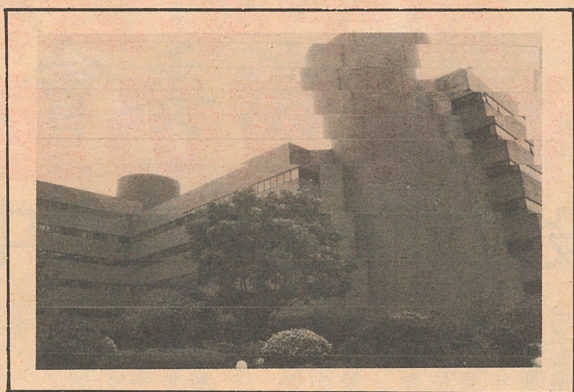
另外，法院中的陪審員在參加辦案時，並非單就是否接受起訴或是否有罪的問題上作出決定，他們亦有權與審判員一同決定犯

人是否有罪，並一同決定如何量刑。不過，根據中大中國法制研究計劃研究員張鑫先生指出，陪審員制度在中國已逐漸式微了。在一審案件中陪審員的角色是時有時無的，而二審案件，則已沒有陪審員出現了。

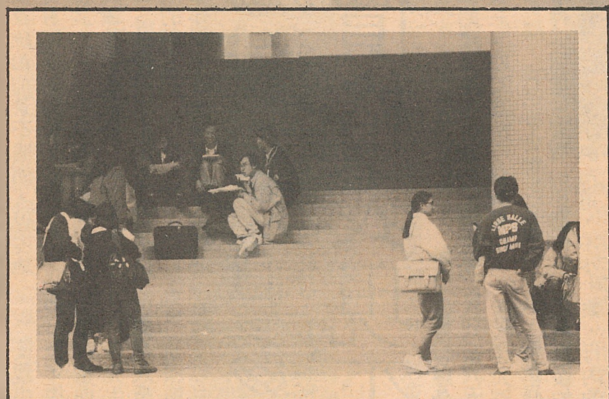
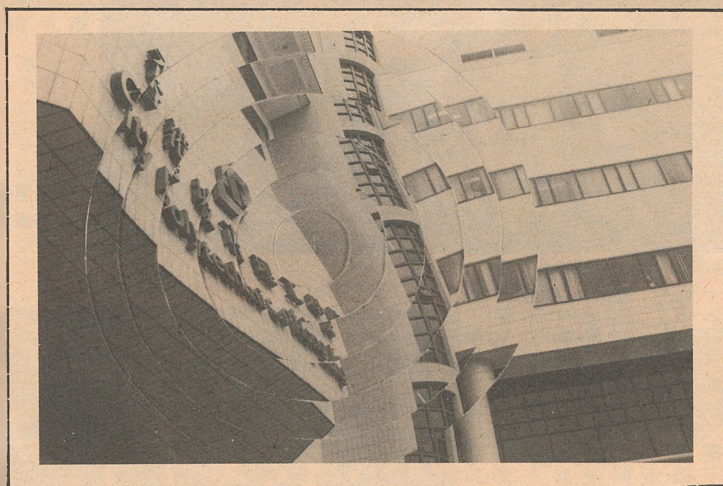
而無論是否有陪審員，一切決定還需要由法院院長或審判庭庭長批准，而這兩個職位皆必須為黨委，因此實際上法院仍由黨領導指示。

更正啓事：上期東區與你版中，有關「居民不滿房屋署」的報導，誠屬誤會，實無「不滿」情況。另「峯華邨」亦為「興

學生兩局請原
批評港府撥款太少
上更難以負擔



NOVEMBER 19, 1990.
Education justifies
the heavy spending
ER this week a press conf
will air the th

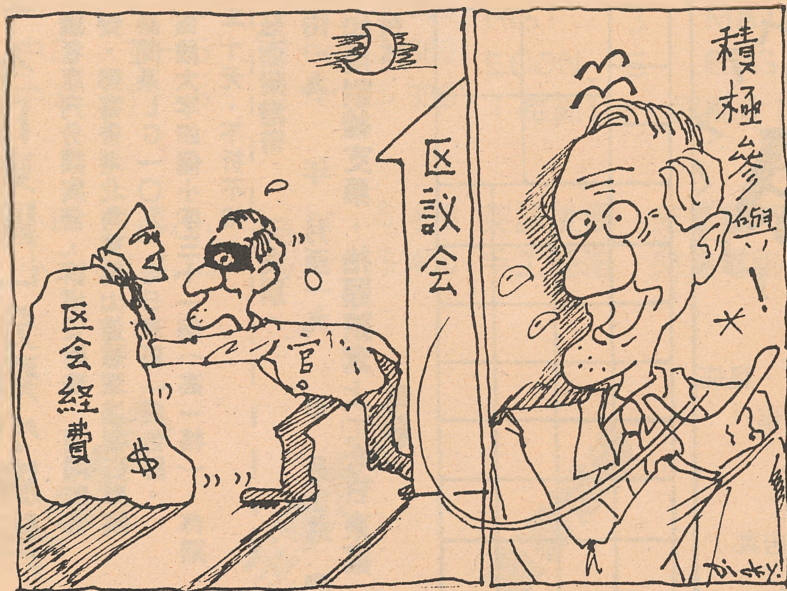


學聯批評新修訂
將津貼變為經援
德健亦稱是倒退
學聯上週去新車船
出最大區新修訂
會後轉或發還區議
時實為教育福利
有，而政府今次
法政，把船令大
助，按他們之
訂會中，都有

問答遊戲

1. 今年何時舉行區議會選舉？
2. 今年立法局將會有幾個直選議席？
3. 東區政務總處的新址是？

(1. 三月三日 2 十八 3. 西灣河法庭大廈)



穩平年去道市產地 慎謹宜仍望展年今

殷甚求需業物型小中及厦商性



宅住型小中
大甚求需

(盧婉雯)

八九年「六四」事件的緊張情緒已舒緩，但態度仍然審慎。九〇年本港所受到的衝擊並不少，甚至比八九年為多，只不過「六四」事件實在影響深遠。

其實九〇年的中港對罵、機場問題的爭議、滙豐變相遷冊、中東危機、政府公務員罷工和移民潮持續不斷困擾香港；但由於港人已習慣這些衝擊，也接受了香港將會面對主權的轉移，憲制上轉變的事實，反而更「搏命搵錢」，為安居置業打算，成為市場的動力。

在這些內外衝擊下，九〇年本港地產市場表現可算是平穩中見表現。

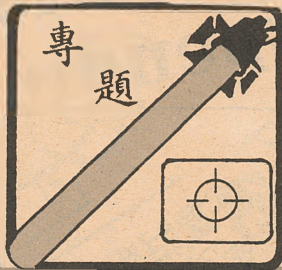
展望九一年地產市道，由於經濟放緩及供過於求，表現仍有待觀察。然而，商業樓宇及中小型住宅需求殷切，估計將會成為日後地產發展的主要項目。反觀去年市況的表現較為平穩，這是由於政治事件的衝擊所致。

踏入九一年，香港地產市道面對中東局勢及中英就某些事件出現分歧的影響，加上美國經濟放緩；這些不利因素，令一些業內人士對於地產市場的展望較為謹慎。在發展商工程紛紛落成；而經濟卻開始放緩的情形下，整體地產市場出現短暫的供過於求現象。

不過，據中原地產代理公司高級經理梁鳳兒表示，國際政治氣候對中小型樓宇的需求影響不大；此乃本港大多數人仍會留港，長遠計皆會置業安居；因此，此類市場暫時不會有放緩跡象。此外，寫字樓的市道仍有可為；香港一直被視為東南亞的商業中樞；為確保香港跨九七七年後仍可吸引世界優秀的企業來港開業，商業樓宇的發展變得勢在必行。

相反豪宅市道仍然呆滯，不及中小型住宅市道好。大型單位的銷量主要受移民潮影響，故未來一至兩年這個趨勢會驅使一些原本計劃興建大型單位的發展商，改為發展中小型單位。

去年香港的地產發展受到政治因素的影響。投資者雖然對政治因素的影響。投資者雖然對



雖然近年香港經濟放緩及政治前景不明朗，但本地樓價依然高企，短期內不會有回落的跡象。

自八九年「六四事件」發生後，不少人預期樓價普遍下跌。不過，近兩年的樓價竟不跌反升。一家小型地產代理的負責人何先生指出，住屋是生活的基本需求之一，所以近年仍能保持一定的顧客。

在全球地產市道普遍上升下，香港樓價的升幅較東南亞及美洲等地區為高。而香港人的供樓能力亦較其他地區強。

政治對樓市影響不大 樓價格表現平穩上揚

何先生同意，某些地區的樓價是不合理的，特別是地點較優的單位。一層售價三、四百萬的千餘呎單位，仍有買家購入。

何先生表示，「六四事件」對樓宇買賣的影響不大，反而「波斯灣危機」則影響了商業樓宇的市道，不少買家都待波斯灣危機過後才再作打算。

反觀中小型住宅則是去年各類物業中表現最佳的一環，全年樓價升幅達兩成，展望今年中小型住宅的售價仍會持續向上，但升勢則會輕微放緩。

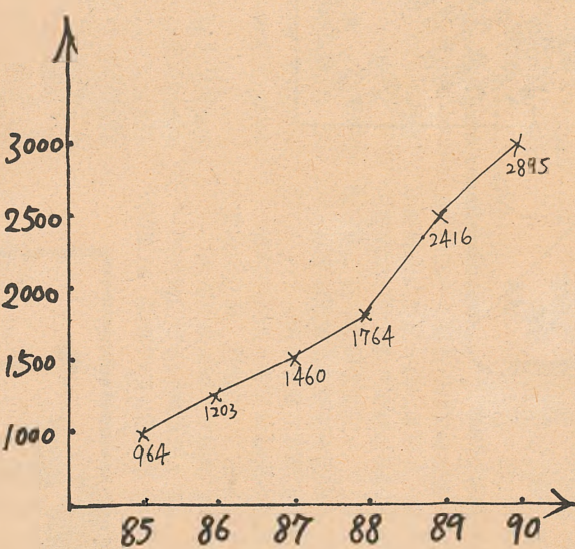
何先生表示，現時的買家當中，包括有炒家和用家，亦有人是以買樓作為投資，賺取租金上的收益。

他續稱，炒賣樓宇通常都是中小型樓宇佔多，而以地點好的中小型樓宇（如在東區的康怡、太古城等）最受買家歡迎。

回顧近幾年的地產市道，何先生認為「好景」應是八八至八九年初。從統計數字中亦能見到，八八至八九的首季數字（見表），全港有四成升幅的地產代理公司開業。

去年此行的發展開始放緩，何先生認為除了受香港經濟放緩的影響外，更重要的是這個市場已呈飽和的跡象，行內的競爭日趨劇烈，生意的成功率便減弱。（王珍怡）

躍活續持字樓手二 示表均士人業產地



字數業開司公產地港全季首年各

據地產業人士估計，今年買賣二手樓宇仍持續活躍，而一些高質素中小型樓宇，如港島東的太古城和康怡花園，售價仍會高企。

中原地產代理公司高級經理梁鳳兒稱，去年推出的九龍東部大型屋邨，刺激了港島東部的二手樓市場。

梁氏說：「由於二手樓宇可即買即住，而且售價和新樓相差不大，加上交通便利，故此很多置業人士都選擇二手樓。」

造成二手樓宇市場活躍的另一個原因，是本地銀行提供高按揭。據悉，一些樓齡在十年以下的私人樓宇，往往可按九成。

舉例說，一對月入過萬的夫婦，購買一個六百呎的二手中型單位，他們只需付出一二十萬作為首期，並把單位向銀行按揭九成，二十年還款。他們只需每月付出一萬餘元，便可以擁有自己的物業，故此非常吸引買家。

梁小姐估計，在農曆新年後，二手單位的售價將會提高百分之五左右，即大概二千元一呎，因為二手樓的需求仍然大。

梁小姐又相信國際政治對本地樓市，特別是中小型樓宇的影響不大。她說：「中國人傳統上都追求擁有物業，只要他們留在香港，二手樓宇的需求仍維持高水平。」

梁小姐又舉例說明投資物業是較穩健的保值方法。她說：「在八九年發生六四事件後，樓價曾一度下滑，但不久又回復高企。」（梁志佳）



沿泊意生司公產地

陳加珮主診

痛

骨刺

主治：
●頭、頸、肩、胸、腰、腿痛
●四肢筋腱軟組織扭挫傷

地址：
官塘物華街42號志昌樓
4字樓C座（聖安娜餅店鄰）

預約電話：790 6759

「今日東區」分類小廣告

讀者惠刊分類廣告，請填妥附表，連同廣告費。郵寄香港北角寶馬山道慈雲道樹仁學院新聞系LG一〇九一今日東區廣告部。

每段大字四個小字三十一個（高一格）。每期三十元，不折不扣。

茲函附港幣 元支票。

由一九 年 月至一九 年 月止共 期。

如用劃線支票，抬頭請寫上「今日東區」刊戶。

電話：

恐慌起樓買隊排 方有變應會委消

近數月來，因樓花買實而起的樓價已弄至滿城風雨。為保障真正的樓宇買家及防止不良分子的介入，消委會最近成立一專案小組研究此事。多番商議及諮詢後，作出應變措施。

首先，在正式售樓前最少一星期公佈及印備售樓說明書供有意買樓者索閱。當中包括的資料有單位實用面積、內部間隔尺寸、用料、裝置、落成日期及未來發展等。

其次，發展商亦應列明發售單位的數目，使買家能估計購買單位的機會。而發展商亦不能無理地減少發售單位的數目。

此外，買家所付的訂金為售價的一五%至五五%。而且發展商在發售說明書內亦須列明，如買家未能完成正式合約，發展商所沒收的金額不得超過樓價的一五%。

再者，發展商亦須負責採取有效防範措施以確保售樓過程在秩序井然情況下進行。而且，為加強消費者的權益，例如買家在簽入伙紙後、辦理交易之前檢查單位，而發覺有嚴重遺漏或被資料誤導的話，有權取消合約或要求賠償。

最後，他們亦建議將售樓說明書視作買賣樓宇合約內的一部份。

小組認為只要這些建議能被接納及貫徹地執行，必能保障那些真正買家，既可兼顧消費者及發展商的利益，亦可有效地打擊炒樓投機的活動。(黃月玲)

房委會兼立法局議員陳英麟，與房委會增選委員李永達，都批評居屋售價，與私人樓宇樓價七成的掛鈎比例，是不合理的制度。

陳英麟與李永達都表示，會將這個問題，在房委會開會時，提出商討的。

副房務署長薛明相信市民有能力負擔居屋售價，繼續維持與私人樓價七成的掛鈎比例。陳英麟批評這個制度是不合理的，如果私人樓價繼續上升，就會違背推行「居屋計劃」的目的。

香港政府設立居有其屋計劃，及私人機構參建居屋計劃，目的是為公共屋邨住戶(包括短期內可獲編排公屋單位的家庭)，及中下入息家庭，提供自置居所機會。

李永達謂部份市民負擔不起近來居屋售價的上升，他認為居屋售價與私人樓價掛鈎比例是需要再檢討的。

由於市區居屋售價較高，所以由表申請人多被迫選擇售價較低的非市區居屋，而市區居屋多由沒有入息限額的綠表申請人購買。

近年，市區居屋售價不斷上升，若七十五平方米左右的單位，九〇年初的景翠苑售價為十三萬五千六百元，而九〇年底的嘉隆苑售價則高達九十九萬七千三百元。

陳英麟表示，較為合理的居屋售價，是應該維持在不高過通脹水平，而不是與私人樓宇維持七成的掛鈎比例。(王佩雲)

居屋與私人樓宇售價掛鈎比例需重新檢討

香港政府設立居有其屋計劃，及私人機構參建居屋計劃，目的是為公共屋邨住戶(包括短期內可獲編排公屋單位的家庭)，及中下入息家庭，提供自置居所機會。

李永達謂部份市民負擔不起近來居屋售價的上升，他認為居屋售價與私人樓價掛鈎比例是需要再檢討的。

由於市區居屋售價較高，所以由表申請人多被迫選擇售價較低的非市區居屋，而市區居屋多由沒有入息限額的綠表申請人購買。

近年，市區居屋售價不斷上升，若七十五平方米左右的單位，九〇年初的景翠苑售價為十三萬五千六百元，而九〇年底的嘉隆苑售價則高達九十九萬七千三百元。

陳英麟表示，較為合理的居屋售價，是應該維持在不高過通脹水平，而不是與私人樓宇維持七成的掛鈎比例。(王佩雲)

市民置業多借款供樓

銀行爭顧客各出奇謀

香港樓價高昂，一般市民為了置業安居，都選擇供樓。買樓者先付一筆錢，然後按年定期向銀行攤還貸款及繳付利息。

務求使更多市民能自置居所，銀行除了提供私人樓宇、居屋及樓花按揭外，還提供首期貸款及裝修貸款等申請。以貸款額高、利息低、還款期長及還款方式有彈性來吸引市民成為供樓的一分子。

政府方面，亦設有自置居所貸款計劃，公務員買樓資助計劃，鼓勵市民置業安居。

私人樓宇按揭的貸款額須視乎樓齡，樓宇市價及申請人信貸資料而定。新建成的樓宇，一般可按樓價的八、九成。樓齡越長，貸款額便越低。

還款期通常可達二十年，亦有特別的銀行有最高二十五年的還款期。

還款方式主要分兩類，第一類是定期供款，每期供款額不變，若利率變動，只是增減還款期。第二類是定期供款，則還款年限不變，當利率變動時，每期供款額便有所增減。由於利息是按複利率計算，所欠貸款額越高，利息也越多，因此，有個別銀行(如滙豐銀行)便提出「兩星期還款一次」的還款方式，以節省供樓者所繳付之沉重利息。

銀行為了吸引市民貸款買樓，增加了不同的還款方式。海外信託銀行便提出業主能增減供款、提早局部或繳付之沉重利息。

另外，一般銀行皆以低於市面利率為市民提供樓宇按揭，免收手續費及估價費，免首年火險。還提供首期貸款及美化居所貸款，利率由七厘至九厘，視個別銀行而定，分三年攤還，貸款額可達十萬元之多。

在居屋按揭方面，除了享有私人樓宇按揭的服務外，綠表人士貸款額可達樓價九成半之多，而白表人士貸款額亦達樓價之九成。

在利率計算方面，必須按照政府規定每三個月調整一次，而銀行提供的利率亦比政府規定為低。

由八七年四月起，香港房屋委員會便開始實行自置居所貸款計劃，目的是資助中下入息家庭購買私人樓宇。所提供的免息貸款額有十一萬之多，歡迎家庭總入息不超過一萬一千五百元的人士申請。還款方式是按二十年每月平均攤還給房委會。申請表可於各區政務處，免費索取。

另一項由政府提供的公務員買樓資助計劃，合資格的公務員參加此計劃，每月可得津貼，而且總額級表上三十四點或以上的高級公務員有權將租樓津貼轉為供樓，估計每年以此形式買樓之公務員會保持逾四千名。(朱國威)

小心受騙!

出售二手樓宇的業主，應提防被地產經紀欺騙，他們的手法通常是：

- 一、派發傳單，鼓勵業主出售單位，並以黃金、電器、傢俬作為贈品。
- 二、地產公司的老闆可能扮作買家，先把單位以低價購入，再以高價賣給用家，謀取利潤。
- 三、經紀一旦認為某個單位有價值時，便不斷纏着該單位的業主，聲稱可以高於市價賣出，但該價格實較市價為低。
- 四、大部份行騙的經紀都聲稱自己不收手續費，只收取佣金。(梁志佳)

房委會增選委員李永達，都批評居屋售價，與私人樓宇樓價七成的掛鈎比例，是不合理的制度。

陳英麟與李永達都表示，會將這個問題，在房委會開會時，提出商討的。

副房務署長薛明相信市民有能力負擔居屋售價，繼續維持與私人樓價七成的掛鈎比例。陳英麟批評這個制度是不合理的，如果私人樓價繼續上升，就會違背推行「居屋計劃」的目的。

香港政府設立居有其屋計劃，及私人機構參建居屋計劃，目的是為公共屋邨住戶(包括短期內可獲編排公屋單位的家庭)，及中下入息家庭，提供自置居所機會。

李永達謂部份市民負擔不起近來居屋售價的上升，他認為居屋售價與私人樓價掛鈎比例是需要再檢討的。

由於市區居屋售價較高，所以由表申請人多被迫選擇售價較低的非市區居屋，而市區居屋多由沒有入息限額的綠表申請人購買。

近年，市區居屋售價不斷上升，若七十五平方米左右的單位，九〇年初的景翠苑售價為十三萬五千六百元，而九〇年底的嘉隆苑售價則高達九十九萬七千三百元。

陳英麟表示，較為合理的居屋售價，是應該維持在不高過通脹水平，而不是與私人樓宇維持七成的掛鈎比例。(王佩雲)

補習服務

小組補習

小學	1 - 5	1 ½ hr	\$ 300
中一	1 - 5	1 hr	\$ 350
中二	1 - 5	1 hr	\$ 360
中三	1 - 5	1 hr	\$ 390

英數專科

小四	1, 3, 5,	1 ½ hr	\$ 400
小五	2, 4, 6,	1 ½ hr	\$ 400

私補介紹：面議

會考

PHY	1	CHEM	2, 4
HIST	3	MATH	1, 3
ECON	5	ENG	5, 6

(每節1hr, 四節\$ 150)

週六教室

英語拼音	兒童畫班
手工藝班	兒童電腦

中英文電腦編輯

電腦編輯 可為你製作出嚴謹而精美之稿件，例如宣傳單張，通訊刊物及校刊等，資料可以儲存以供參考。

除電腦編輯外，其他服務包括：
電腦中文打字：每100字HK \$ 8.5
高速影印：每張A4紙 \$ 0.2
超過100張 \$ 0.15

精美釘裝

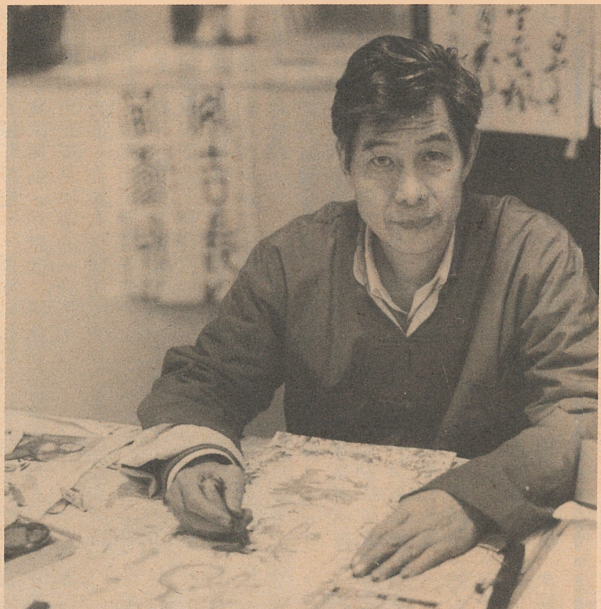


地址：香港柴灣道345號金源商場二樓NO6 電話：8895485
NO35 電話：5573343



香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

良振鄧、思銘梁、良惠孟、清朗蔡：編執版本



○毫揮席即生先孫

繼卡拉OK之後，另一種以滿足大眾歌唱表演慾作招徠的娛樂行業——MTV專門店，也應運而生。

MTV近年在英國大行其道，一名商人見及此，加上卡拉OK在港形成熱潮，故率先將MTV這個意念帶來香港，並於去年九月份開設了本港首間MTV專門店——SING·OK。

星·SING·OK位於尖沙咀加拿芬道一間商場內，提供專業錄音及錄影服務。顧客每次只需花費約一百元，便可成爲數分鐘內，錄上自己喜愛的歌曲，或者成爲MTV中的天皇巨星，並可把錄音帶或錄影帶拿走。一方面可以滿足個人的表演慾，留爲紀念，另一方面也可作爲一份「精心」的禮物，餽贈友好。

該店的錄音方式，有別於一般卡拉OK的錄音服務，除有專人負責音響效果外，正式錄音前後，設有排練和重播程序。

顧客先在錄音房內，跟着電視播放自己所選的歌曲，練習開腔、適應環境，並找出自己唱歌時的基調。錄音後重播如感滿意，即可拿走錄音帶。

錄音時，工作人員將在控制室內操作一切，故顧客可以在一個沒有任何騷擾的環境下演繹歌曲。

錄影方面，大致上也分爲排練、正式錄影及重播三個程序，顧客可以選擇自己主唱或沿用歌者的歌聲，配合自己的影像。

錄影時，共有七個背景可供選擇，工作人員會按照顧客所選歌曲節奏的快慢，作出建議。

顧客若選擇自己主唱，則先會進行上述

新春期間，不少人都喜歡在家中貼上賀年揮春來增加新年氣氛。除了市面上一般所售的揮春外，消費

者不妨考慮購買以「彩虹書法」寫成的揮春。

甚麼是「彩虹書法」呢？

彩虹書法是將中國文字，加入彩色而令它更活靈活現。美麗的線條，令人有一種文字在跳躍的感覺。彩虹書畫是用一扁平寬狹不等的木片，點上有不同顏色的中國畫顏料書畫的。隨着文字本身線條的轉仰，再配合木片寬狹角度，造成文字翻飛的美感。

彩虹書法不單可以寫字，也可以用來畫龍、鳳、松鶴、蝴蝶之類的圖畫。此外，亦可用幾個圖畫組成一個漢字。

一位在太古城商場表演及售賣彩虹書畫的書畫家孫永印先生表示：估計在新春期間，那些彩虹書畫揮春會受到市民喜愛，銷路肯定會不錯的。

用此種書法寫成的揮春，例如「如意吉祥」、「金玉滿堂」、「萬事如意」、「一帆風順」等，更別具特色和意義。由於畫師以彩虹書法將每一個漢字生

動地描繪出來，因此，除了揮春中本身意思外，字中每個圖案都含有特別意思，可謂相得益彰，例如：

彩虹——好運
金錢——財富
龍——榮耀
帆船——事業成功
石榴——多子多福
松鶴——長壽

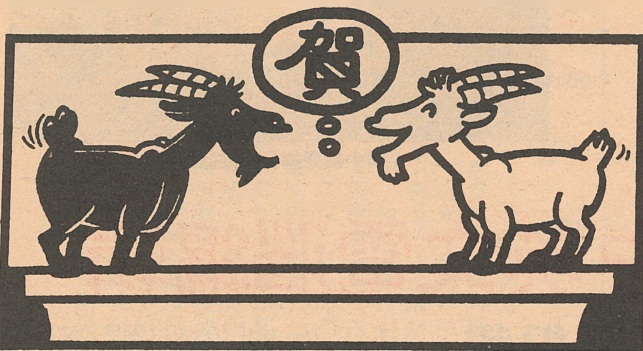
一幅以彩虹書法寫成的揮春價格相宜，分三十和六十元兩種。顧客可以隨意選擇自己喜愛的詞語。而且，孫先生表示在新春期間，絕不加價。

此外，據孫先生解釋：彩虹書畫不單可用來寫揮春，更可寫名字，甚至乎英文名字也可以，可謂變化多端。故此，彩虹書畫既可

用來美化家居，亦可用來送禮。（何鈺儀）



。絲粉曬在正人工廠絲粉



每日營業時間：
上午十一時半至下午十一時

地址：香港北角寶馬山道
賽西湖商場14號
電話：五七八九七八六
五七八九七〇二



的錄音程序。然後在錄影房排練。排練時，顧客就在錄影機前，隨着剛錄好的歌曲，做任何姿勢、動作和夾口型，並可在電視螢光幕上看到自己的「舞台形象」。正式錄影時，顧客只需按排練時的構思、夾口型和做動作即可。

若顧客選擇採用原唱者歌聲，只需在正式錄音時夾口型，配合動作。工作人員會將鐳射唱碟的原聲歌曲和顧客的影像錄入影帶。店內設有錄音房和錄影房各兩個。每個錄影房可容納四至五人。為便於控制，錄音時只可兩人主唱。每個錄影房面積約一百二十平方呎，由於錄影並非現場收音，故最多可供五、六人一起錄影。

這間專門店的投資額達一百五十萬，曾先生表示，待這行業形成潮流後，定會有很大的發展，並預料一年內可歸本。（孔雪鳳）

你可曾吃過粉絲蟹煲或粉絲蝦煲呢？今日我們所吃到的粉絲，主要是來自中國山東。而香港現僅存一間粉絲廠，就是位於屯門蔡義儒山崗上的青山食品廠。

製造粉絲的原料是綠豆。在製造粉絲前，先將綠豆浸水十小時，待其發芽後再磨成粉漿。接著將粉漿沉澱——目的是使綠豆的纖維與粉分開，然後再過濾；過濾後的綠豆渣可供作魚糧。之後，工人便將豆粉包成一大塊，三日後便成為粉磚以待存放。

一切準備工作完成，便進入製造過程。師傅先將一整塊的粉磚磨成細粉，然後加水使其成為粉漿；將粉漿倒入一個很大的木桶內，而五六個師傅隨即以拳頭打入漿內，讓粉漿更鬆軟和更有彈性。之後將粉醬逐小地注入一個圓形有細孔的盆內，粉漿經

美味爽口滑粉絲

製作過程知多少

過細盆時，便一小條、一小條的落入一缸暖水中，這樣透明細軟的粉絲便現於眼前。濕的粉絲會先放入雪櫃內雪藏，以免發霉。最後將粉絲曬乾，便可包裝出口。

食品廠的主管黃先生表示，香港粉絲業全盛時，有八間製造廠。但今日只剩一間，且亦會隨時停業。提起停業的原因，他說製造粉絲實在是要「靠天吃飯」，因每逢陰天、雨天都不能曬粉絲，而每遇春天時的濕悶日子，粉絲更積於雪櫃和倉內，待天色轉好始可開工。因此東主對這沒把握的生意已有點悶，希望轉往其他行業發展。

其次是受到城市規劃條例的影響。黃先生指出東主希望城規不被通過，因為東主已計劃將這塊近七百萬呎大的廠房和山崗賣給承建商興建私人樓宇，其收入更為可觀。因此，青山食品廠這個名字可能很快會成為歷史了。（陳志芬）

一擦即着的火柴——倪震



他以父為傲，父亦以他為傲。

今天我們所認識的倪震，除了從事電視、電影、電台及寫作外，亦創辦了自己的事業，為了實現做一個真正的all-media man。

到底倪震的奮鬥過程又是如何的呢？

倪：「起初，我從美國讀完大學回港，就做了年半中文撰稿員。由於當時跟創作總監黃霑工作，故已很熟悉娛樂圈。後來，黃霑不再搞廣告事業，他就請我做編劇和第二男主角。於是，在八六年我就與黃霑簽了三年合約，這樣我就正式加入娛樂圈。」

可惜在這三年間，他沒有演過一齣戲，只是從事編劇工作。

至八九年，倪震才正式加入影、視、電台，近期，他更辦了一本雜誌，「YES」。

他們之所以辦這份雜誌，是他們認為香港有一個呈現真空的市場，所以辦一份中性的青年人雜誌。在構思方面，對象主要是十一至十九歲的青少年；強調參予性及屬於他們的雜誌。

倪震坦言辦雜誌是一個商業行動，但宗旨亦

顧及社會責任和道德及強調參予性——希望訓練學生從小懂得利用媒介反映他們的不滿。

在釐定內容方面則參照了美國雜誌的特色，着重幽默；而且倪震說：「我們是從經驗中了解青少年的需要，和吸收現存的成功例子。」所以這份雜誌亦着重解答青少年的感情問題。

身兼五職的倪震，如此勤勞當然為了做一個all-media man；除此之外，他對事業亦另有一套看法。

倪：「我認為一個人一定要給多幾條路自己行。如果只有一條路，就容易被現實牽制自己，那個就不是真正的自己，不能發揮自己。」

在敘述事業的發展過程時，我們可了解到倪震不單十分努力，而且很會掌握每個機會。

倪：「沒有一個成功人士是不努力的，我歸納出每一個人的成功的共同原因是動力。我建議剛出社會做事的人，不應太介意酬勞，應重視機會。工作的經驗是用錢買不到的，別人給你機會，就不要太着重得失。當初我寫稿和在電台工作的酬勞不高，但那時若為利而放棄機會，我就未必有今天的成績。」

眼前的倪震與初初在電視或電影上所見的實在有些分別；他瘦了，有眼圈，且容顏有些憔悴。他這般勤勞，到底為了甚麼？

倪：「暫時我都未有新的目標。雖然在辦雜誌上有快感，但這會好快習慣的。我希望找到深愛的人，為她而努力。我認為要長期燃燒下去，一定要有新的燃料加入。」

在交談中，倪震表現得自然、友善，說話活

潑不絕，可見他的腦筋轉得很快。他本人如何評價自己呢？

倪：「我們一個理性而又感性的人。理性的程度有時近乎冷酷，但同時又好感性。我的腦筋動得比一般人快，好靈活。有朋友更稱我為『火柴』——擦即着之意。不過我的缺點就是好難使自己放鬆，在不懂欣賞我的人前尤是緊張。」

略談與父溝通之事，倪震表示他父子倆平均兩個月才見面一次。他坦言以父為傲，亦認為其父同樣以他為傲。

對未來的發展，倪震會把注意力集中在辦雜誌上，不會放棄寫作，至少會繼續做一個電台節目；較早前與無線簽了約，稍後會擔任司儀的工作，他更希望可以發展食肆和零售的生意。

無論在過往的奮鬥路程，抑或未來發展的動向，我們可以總結倪震是一個懂得把握機會和動力、上進的青年。無怪他能成為許多青少年的偶像呢！（劉秀英）



他友善、和藹、勤力、上進。

青年脈搏

成人動畫之城市獵人VS聖鬥士星矢

在這資訊爆炸的時代，傳媒對青少年的影響甚大，尤以近日從銀幕搬到電視上的成人動畫，對青少年的影響更大。

所謂成人動畫意即標榜色情、暴力為主的動畫（卡通片），例如城市獵人和聖鬥士星矢。青少年本身也認為這類成人動畫有許多不良內容，但他們仍然收看，原因各異：有些認為故事內容生鬼、搞笑、刺激；有些認為動畫畫得很漂亮，有些更認為若不收看回校便沒有話題。

而一般家長、老師及社工均認為這類漫畫會對青少年造成不良影響。

任教中學的袁老師認為，這類節目都傾向於暴力、色情。大部份的中學生都收看，甚至形成風氣，尤其一些初中及小學生，更模仿主角的口吻和招數。由於他們的心智發展未成熟，這些色情、暴力的意識，會對他們潛移默化，甚至引致青少年問題。

家長則多反對兒女收看城市獵人，但聖鬥士星矢則不會反對，他們認為聖鬥士星矢如以前的蒙面超人一樣，雖然子女們都有模仿劇集中的招數，但這些是少年人的特性。若阻止子女收看，只會令他們覺得自己缺少了一些東西，甚至和同伴缺少話題。

同樣，一些社工也反對他們收看城市獵人，因城市獵人特別渲染色情意識，對青少年的心智發展有一定影響。若能再晚一點播放，便可避免更多青少年收看。（敖玉美）

（Rave）是甚麼？大花圖案的衛衣、有鬚猿皮外套、喇叭牛仔褲、尖頭或高筒猴皮鞋；這種打扮現在流行的說法叫Rave。當你在尖沙咀、銅鑼灣一帶徘徊，就可以感覺到Rave對青年人的影響力。

Rave-Man或稱Rave友，髮型方面，女孩子留直長髮、劉海；或是半曲不直的髮型，頭上配戴頭箍，略化淡粧。男孩子的髮型有些很長，而有些很短。衣飾方面，Rave友喜歡配戴長頸鍊，手鉤或富少數民族色彩的手飾、背囊等。

記者在銅鑼灣訪問了一些Rave的擁護者，他們都認同Rave是一種潮流。問及他們怎樣領會到Rave的穿法？一般的答覆是來自外國、朋友和泰Vew，都認為這身打扮好看、有型、不太幼稚、有自己的風格而且舒服。（王麗珠）

RAVE-MAN



海洋印務
OCEAN PRINTING

Hong Kong Industrial Bldg.,
1/F Block G, 444 Des Voeux Rd. W.,
Hong Kong. Tel: 8195112
香港德輔道西香港工業大廈四四四號一樓G座

區議會四月起將削減資源

地方行政發展受阻 東區議員表深切關切

（今日專訊）區議會權力今非昔比，陳婉嫻議員認為削減區議會的財源和人手，有礙地方行政的發展和影響區議會的角色。政府將在四月起，對區議會權力架構進行全面檢討。政務司司長表示：整體來說，將會削減區議會資源運用百分之十，而人手則會減少百分之十五。

首先，除了政務處人員外，其他政府部門的人員只會在區議會的要求下，才出席區議會的常規會議。另一方面，各區的新聞主任將會調回總部，不再駐守區內。

這一連串的政策引起了市民和區議會的異議。東區區議員陳婉嫻認為政府這樣做，無疑有礙地方行政的發展和影響區議會的角色。

她指出，如果政府削減財源和人手，一些較難聘請的職位，便會出現長期空缺。由於人手不足，便會產生兼職的情況，例如現在一個政務專員便兼顧油尖區和旺角區兩區的工作。

此外，如果新聞主任在區內駐守的常規被取消，那麼其他職員便兼顧，兼職不如專職，直接影響行政效率。

另一方面，如果政府官員不必出席區議會會議的話，區議會的運作便可能受到影響。她舉例：討論車船津貼的問題牽涉的部門包括教育署、運輸署、社會福利署等。政府在節省資源的大前提下，可能只以為教育署與問題直接有關，因此教育署人員才有必要出席會議，這樣便沒有考慮到其他部門的意見。

如果在會議討論過程中，發現問題不單只牽涉一兩個部門時，便要中止會議，待知會其他部門的政府人員後，才再作討論，此舉反而浪費了資源，而市民的意見也不能迅速呈達。

但政府方面則認為削減經費和人手是不會影響區議會的功能和運作的，政府這樣做只是有效地運用資源，省卻不必要的開支，因而作出適當的調整。

區會地位下降 有碍選舉工作

區議會在一九八二年正式成立，目的是提供一個有效的途徑，讓政府和各區居民溝通。區議會並能就民生、民意及時向政府有關部門反映，使政府在制訂和推行政策時，能夠充分考慮居民的需要和意願。政務署長藍鴻震亦承認區議會是一個成功的諮詢架構。

一九八八年，政府發表的《白皮書：代議政制今後的發展》第四十八段指出：「政府已決定指令各部門在一切地區事務上諮詢區議會，藉此擴展區議會的諮詢角色。如果有關部門不能接受區議會的意見，或對區議會討論過的建議作出重大修改，必須向區議會解釋理由。此外，各部門亦須盡可能就它們在地區內的全年工作計劃諮詢區議會，而不是在個別項目上作零星的諮詢，這樣可使區議會能掌握全面情況，並能就各項工作的先後次序問題發表意見。」

地方行政，支持區議會繼續發展。但最近，政府決定削減政務總署的財源和人手，開始背離上述目標。

夫婦報稅分開或合併化算，可參考此圖

每年收入		合併評稅後		分開評稅	採用那一種較合理
丈夫	妻子	總數	應繳稅項	後應繳稅項	
35,000	35,000	70,000	0	0	無分別
40,000	40,000	80,000	0	40	合併
50,000	45,000	95,000	400	360	分開
65,000	55,000	120,000	2,700	1,580	分開
75,000	0	75,000	0	2,220	合併
80,000	55,000	140,000	6,000	4,040	分開
90,000	60,000	150,000	9,900	5,070	分開
100,000	60,000	160,000	10,600	6,900	分開
100,000	0	100,000	600	6,210	合併

上述資料根據八九至九〇財政年度的稅額計算



觀象臺

夫婦分開評稅 減輕家庭負擔

（今日專訊）東區區議員認為，夫婦分開評稅，不但能減輕一般家庭的負擔，更能促進社會的生產力，對香港長遠來說有良好的影響。

自從八九至九〇年度，夫婦可自由選擇分開或合併評稅後，一對中等收入的在職夫婦採用分開評稅後，每年節省所得稅額由五十元至五千元不等。

東區區議員石貴春對夫婦分開評稅有以下意見：「夫婦分開評稅，對各個中產家庭都有益處，因為分開報稅，可以使各個家庭所負擔的稅額減少，而家庭的經濟能力也無形中增加。」

石議員更認為：「夫婦可以自由选择合併或分開評稅方式，對每個家庭來說都是好事，因為他們可以按着自己的情況，選擇適合的評稅方式。」

而東區區議員兼香港工會聯合會婦女事務委員會主任陳婉嫻小姐更認為：「夫婦分開報稅，能夠令很多擁有良好學歷及資歷的已婚婦女，重新投入社會工作，對整個社會的生產力有

良好的影響。」

但並非所有夫婦分開評稅，都可以享受較少稅額的好處。若然夫婦二人的總收入，每年低於九萬五千元，又或者妻子當家庭主婦，只有丈夫外出工作，在這種情況下，則合併評稅是較好的做法。

其實，在八六年香港經濟復甦時，社會上要求夫婦分開評稅的聲音早已此起彼落。而納稅人亦不斷批評在夫婦聯合報稅下有不公平的現象。歷屆的稅務條例檢討委員會，亦就此提出各種解決方法。可惜政府在不欲減少稅收的大前提下，遲遲不肯修改稅制，直至八九至九〇年的財政年度，政府態度才轉為軟化，准許夫婦分開評稅。

今日東區五週年報慶

講座：香港是否需要新聞評議會（講者：黃毓民、朱立、劉慧卿）
表演：魔術
地點：樹仁學院展覽廳
時間：1991.3.1 下午3:30

今日資訊伴你行
建設成長在東區



齊來投下信心一票

邁進九一年，除了見證大時代之外，面對世界四周時局的變動，作為一個香港人，理應為本港的繁榮及安定獻出一分力，盡一己的公民責任，積極投入今年三級議會的選舉活動，以行動對本港投下信心一票。

猶記起早在八八年間，不少支持直選的人士，奮力爭取八八年實行直選。最後，幾經波折，才可以在九一年選舉中擁有十八個直選議席。

香港在九七的陰影籠罩下，以及滙豐遷冊的決定，不錯是對本港的信心造成沉重的打擊，但其實只要所有香港人都能積極面對，緊守崗位，任何難題都可迎刃而解。

今天我們能夠擁有某一程度自由的選舉制度，再加上前所未有的直選議席，每個選民若都能夠把握這個投票的權利，選舉出一些具代表性及有才能的人士，為全港市民努力，一起創造美好的明天，豈不更好！

無論如何，今天我們能擁有一程度的民主選舉制度，已經是十分幸福了。在這世界裏，依然有很多人，他們仍在極力而艱苦爭取自由選舉呢！他們的熱切追求，相對於今天我們的冷淡態度，香港人確實是一身在福中不知福！

政府削減區議會資源，區議會的地位因而下降。這樣，九一選舉必遇到重大困難。

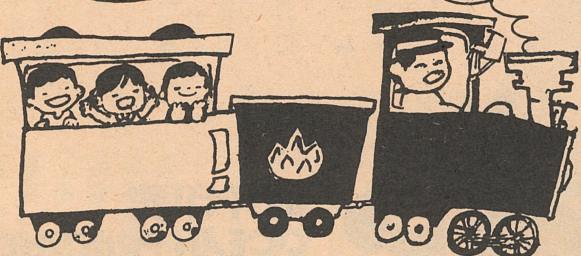


陳婉嫻議員關注區會未來的角色。

「今日東區」出版委員會

督印人：黃夢曦
社長：莊玉惜
總編輯：梁碧珊
副總編輯：何天成 黃鸞鳴
廣告部經理：郭惠華
公關部經理：胡世傑
發行部經理：蘇寶強
攝影主任：吳錦仁
執行編輯：樹仁學院新聞系
記者：樹仁學院新聞系
三年級同學
二年級同學

恭賀新年快樂



寶山幼兒園

香港北角寶馬山道

賽西湖商場八號

電話：578-7922, 578-7948



HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY